

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 21. Dezember 1844, N^o 2625^b,

in Betreff der Ernennung von Mitgliedern
der Unterrichts-Commission und Schul-
inspectoren.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.

Haben,

Nach Einsicht des Art. 59 des Gesetzes über
den Primär-Unterricht vom 26. Juli 1843;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17ten
Februar d. J., N^o 450^b, in Betreff der Erneu-
nung der Mitglieder der Primär-Unterrichts-
Commission Unseres Großherzogthums Luxemburg;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums
des besagten Großherzogthums;

In der Absicht, die vorgenannte Commission
vollzählig zu machen und in Bezug auf einige Mit-
glieder derselben einen Wechsel eintreten zu lassen;

Actes Administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 21 décembre 1844, N^o 2625^b,

*portant nomination de membres de la
commission d'instruction et d'inspec-
teurs d'écoles.*

NOUS GUILLAUME II, PAR LA GRACE DE DIEU,
ROI DES PAYS - BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 59 de la loi sur l'instruction primaire,
du 26 juillet 1843;

Vu Notre arrêté du 17 février dernier, N^o 450^b,
portant nomination de membres de la commission
d'instruction primaire de Notre Grand-Duché de
Luxembourg;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement
dudit Grand-Duché;

Voulant compléter la prédite commission et ad-
mettre la permutation de quelques-uns de ses
membres;

(102)

Beschlossen und Beschließen :

Art. 1.

Zum Mitgliede der Königlich-Großherzoglichen Primär-Unterrichts-Commission ist ernannt, als Justizbeamter.

Der Herr Johann Jakob Magdalena Willmar, General-Staats-Anwalt bei dem Obergerichtshofe, an die Stelle des zu den hierunter bezeichneten Functionen berufenen Hrn. K. G. Eyschen.

Art. 2.

Zu Schul-Inspectoren und Mitgliedern derselben Commission sind ernannt, nämlich :

1. Für die erste Inspection des Cantons Luxemburg :

Der Herr J. P. Michaëlis, dermalen Schulinspector des Cantons Mersch und Professor am Athenäum zu Luxemburg, an die Stelle des auf seinen Antrag entlassenen H. Peter Pescatore;

2. Für den Canton Mersch :

Der Herr K. Linden, dermalen Schulinspector des Cantons Redingen und Pfarrer zu Berg, an die Stelle des vorerwähnten H. Michaëlis;

3. Für den Canton Capellen :

Der Herr K. Gerhard Eyschen, Obergerichtsrath;

4. Für den Canton Echternach :

Der Herr Mathias Hubert, Pfarrer zu Born, an die Stelle des zum Director an der Normalschule ernannten Abbe's Majerus;

5. Für den Canton Redingen :

Der Herr Paul Scheid, Wundarzt zu Redingen, an die Stelle des zur Inspection des Cantons Mersch berufenen Herrn Linden.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll Unserm Gouver-

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ART. 1^{er}.

Est nommé membre de la Commission Royale Grand-Ducale de l'instruction primaire, comme magistrat de l'ordre judiciaire,

Le sieur Jean-Jacques-Madelaine Willmar, procureur-général près la Cour supérieure de justice, en remplacement du sieur Ch.-G. Eyschen, appelé aux fonctions ci-après désignées.

ART. 2.

Sont nommés inspecteurs d'écoles et membres de la même commission, savoir :

1^o Pour la première inspection du canton de Luxembourg :

Le sieur J.-P. Michaëlis, inspecteur d'écoles actuel du canton de Mersch, et professeur à l'Athénée de Luxembourg, en remplacement du sieur Pierre Pescatore, démissionnaire.

2^o Pour le canton de Mersch :

Le sieur J. Linden, inspecteur d'écoles actuel du canton de Redange, et desservant à Berg, en remplacement du sieur Michaëlis, prédéterminé.

3^o Pour le canton de Capellen :

Le sieur Ch.-Gérard Eyschen, conseiller à la Cour supérieure de justice.

4^o Pour le canton d'Echternach :

Le sieur Mathias Hubert, desservant à Born, en remplacement de l'abbé Majerus, nommé directeur de l'école normale.

5^o Pour le canton de Rédinge :

Le sieur Paul Scheid, chirurgien à Rédinge, en remplacement du sieur Linden, appelé à l'inspection cantonale de Mersch.

ART. 3.

Le présent arrêté sera expédié à Notre Gouverneur

(103)

neur des Großherzogthums, welcher mit dessen Ausführung beauftragt ist, so wie der Rechnungskammer in Ausfertigung zugestellt werden. Er soll ferner in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Haag, am 21. Dezember 1844.

(Bez.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung
Der Staatskanzler,
Von Blochausen.

du Grand-Duché, chargé d'en assurer l'exécution, et à la Chambre des comptes. Il sera en outre inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 21 décembre 1844.

(Signé) GUILLAUME,

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'Etat,
DE BLOCHAUSEN.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 6. Februar 1845, N^o 266^b,

in Betreff der Ernennung eines Schul-
Inspektors.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben,

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums vom 29. Januar d. J., 1. Abtheilung, N^o 110 2399 von 1843 — A. N., und nach Einsicht der Vorschläge des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission;

Beschlossen und beschließen, wie folgt :

Der Herr Peter Biver, Co-rector am Progymnasium zu Diekirch, ist zum Schulinspector des Cantons Diekirch ernannt.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher der Rechnungskammer in Ausfertigung zugestellt, und in das Ver-

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 6 février 1845, N^o 266^b,

portant nomination d'un Inspecteur
d'écoles.

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE - NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG; etc, etc. etc.

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement du 29 janvier dernier, 1^{re} division, N^o 1107—2599 de 1843 — I. G., et vu les propositions du Comité permanent de la commission d'instruction;

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS CE QUI SUIT :

Le sieur Pierre Biver, co-recteur au progymnase de Diekirch, est nommé inspecteur d'écoles du canton de Diekirch.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, dont une expédition

Nr. 11.

(104)

ordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, am 6. Februar 1845.

(Bez.) Wilhelm.

Für gleichförmige Ausfertigung.

Der Staatskanzler,
von Blochausen.

sera transmise à la Chambre des comptes et qui s'insère au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 6 février 1845.

(Signé) GUILLAUME.

Pour expédition conforme :

Le Chancelier d'État,
DE BLOCHAUSEN.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 20. Februar 1845.

Der General-Sekretär,
JURION.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 20 février 1845.

Le Secrétaire-général,
JURION.

Kundschreiben,

wodurch die bestehenden Bestimmungen in Betreff der Ausstellung der Dürftigkeitscheine in Erinnerung gebracht werden.

(Nr. 1729. — 458 von 1845. — 1te Abtheil.)

Luxemburg, am 14. Februar 1845.

Wir haben Gründe zu glauben, daß die Grundsätze der Verwaltung über die Ausstellung der Dürftigkeitscheine nicht beständig von den Herrn Bürgermeistern und Schöffen der Gemeinden des Großherzogthums beachtet werden. Diesen Verwaltern bringen wir daher die Kundschreiben vom 23. Dezember 1820 (Memorial 1820-2-408) 14. Juni 1821 (Memorial 1821-1-385) 26ten März 1828 (Memorial 1828-1-254) und 24. Dezember 1841 (Memorial 1841-595) in Erinnerung. Erstere beziehen sich auf den Mißbrauch, welcher daraus entsteht, daß die Bescheinigungen, welche zum Zwecke haben, gewisse Schuldner der Strafkasse

CIRCULAIRE

rappelant les dispositions en vigueur pour la délivrance des certificats d'indigence.

(N° 1729. — 458 de 1845. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 14 février 1845.

Nous avons des raisons de croire, que les principes de l'administration sur la délivrance des certificats d'indigence ne sont pas toujours observés par MM. les bourgmestres et échevins des communes du Grand-Duché; nous rappelons dès-lors à ces administrateurs les circulaires des 23 décembre 1820 (Memorial 1820-2-408), 14 juin 1821 (Memorial 1821-1-385) 26 mars 1828 (Memorial 1828-1-254) et 24 décembre 1841 (Memorial 1841-595). Les premières sont relatives à l'abus résultant de ce que les certificats, pour soustraire certains débiteurs du fisc aux amendes qu'ils ont encourues, sont délivrés avec trop de facilité. La dernière a pour objet de recom-

(105)

on den verwirkten Geldbußen zu befreien, ist zu großer Wichtigkeit ausgestellt werden. Durch letzteres wird den Chefs der Localverwaltungen anempfohlen, sich bei Ertheilung von Beugnissen Behufs der Zulassung zum Armenrechte in gerichtlichen Streitsachen nur mit dem Vermögensverhältnisse derjenigen, welche diese Wohlthat nachsuchen, und nicht mit der Begründetheit der einzuleitenden Klage selbst zu befassen.

Es ist von Wichtigkeit, daß die Gemeindevwaltungen sich mit diesen Bestimmungen vertraut machen und sich genau darnach richten.

Das Regierungs-Collegium,
de la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Sekretär.

mander aux chefs des administrations locales de ne s'occuper, dans la délivrance de certificats pour l'admission à plaider *pro deo* en justice, que de la position de fortune de ceux qui réclament cette faveur, et non pas du fondement même des actions à intenter.

Il importe que les administrations communales se pénètrent bien de ces dispositions et qu'elles s'y conforment exactement.

Le Conseil de Gouvernement
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

(306)

Marktpreise. — 2^{te} Hälfte des Monats Januar 1845.
MERCURIALES. — 2^e quinzaine du mois de janvier 1845.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte. — POIDS ET MESURES.	Mittelspreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de					Mittel Preis der gesam ten Märkte — Prix moyens des marchés réunis.
		Luxembourg.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	
Weizen.—Froment. . .	Der Hectoliter.	6 16½	» »	5 90½	5 95½	5 67	5 92
Mengforn.—Météil . .	Id.	5 45	» »	5 73	5 78	5 38	5 43
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	4 84	4 48	4 72½	» »	» »	4 68
Gerste.—Orge.	Id.	4 60	» »	4 49	» »	» »	4 54
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	» »	» »	» »	» »	» »	» »
Spelz.—Epeautre . . .	Id.	» »	» »	» »	» »	» »	» »
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	» »	3 18	4 02	» »	» »	3 60
Hafer.—Avoine	Id.	2 11	1 86½	2 03	1 70	1 89	1 92
Erbsen.—Pois.	Id.	4 55½	» »	4 02	» »	» »	4 28½
Linfen.—Lentilles . . .	Id.	» »	» »	» »	» »	» »	» »
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	» »	» »	1 18	» »	0 94½	1 06
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Der Kilogramm.	» »	0 17	0 16½	» »	0 12½	0 15½
Mengforn-Mehl.—Farine de méteil.	Id.	» »	0 15	0 14	» »	0 11½	0 13½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	» »	0 13	0 12	» »	» »	0 12½
Butter.—Beurre. . . .	Id.	» 64½	0 74	0 61	0 69½	0 56	0 65
Heu.—Foin	100 Kilogramm.	1 84½	» »	2 09½	» »	» »	1 97
Stroh.—Paille.	Id.	1 51	» »	1 28½	» »	» »	1 39
Buchenholz.—Bois de hêtre.	Der Stere.	4 25	» »	3 54	» »	4 25	4 01
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	» »	» »	2 40	» »	3 30½	2 89